


Medicine

Promoting good health, fighting disease and ensuring efficient, routine medical care, notably in terms of preventive care, aftercare and the provision of nursing services, are important mandates incumbent on health services systems in Germany and in Canada. Against a background of comparable basic conditions, such as the population's changing age structure and the forced economies visited upon social systems, not to mention the parameters specific to Canada with its vast land mass, it is easy to understand why our two nations see potential for at-home healthcare and medical research in the advances being made in the communication and information technologies. These are innovative technologies that will truly have a large-scale impact on the medical world, with telematics, e-Homecare and computer-controlled availability of patient data constituting important new fields of application. Medical biotechnology, however, will be yet another factor revolutionizing applications and therapeutic possibilities in the medical world of tomorrow.

To exchange findings on medical advances and also take account of innovative developments in health services, the medical sector was added in 1994 to the existing bilateral cooperative endeavours already being jointly undertaken by Germany and Canada. Close scientific cooperation has since ensued between Canadian and German research establishments. One focal point therein is basic medical research, producing close cooperative relations between the Deutsches Herzzentrum Berlin (DHZB) and



Sector Coordinator / Coordinateur scientifique

 **Prof. Dr. Eckart Fleck**
 Deutsches Herzzentrum Berlin (DHZB)
 Augustenburger Platz 1
 13353 Berlin
 Tel.: ++49 - 30 - 4593 - 2400
 Fax: ++49 - 30 - 4593 - 2500
 E-Mail/Courriel: fleck@dhzb.de



Sector coordinator is to be announced
 La nomination d'un nouveau coordinateur
 est en cours.

Médecine

Au Canada comme en Allemagne, le système de santé publique a pour mission d'aider la population à rester en bonne santé, de lutter contre les maladies, d'offrir des soins de santé efficaces et réguliers (préventifs, post-opératoires, post-traitement, convalescence, etc.) et de fournir des soins infirmiers. Les deux

pays possèdent certains points communs – par exemple, une structure des âges en pleine évolution et des restrictions budgétaires dans les dépenses sociales. Si l'on ajoute à cela l'immensité du territoire canadien, on comprend qu'ils s'intéressent tous deux de près aux progrès des technologies de l'information et de la communication et à leur application dans le domaine des soins de santé à domicile et dans la recherche médicale. Ces innovations vont changer le visage de la médecine. La télématique, les télésoins à domicile (on parle de « télématique des soins de santé » en Europe) et la possibilité de consulter des renseignements médicaux par ordinateur sont de nouveaux champs d'application importants de ces technologies. La biotechnologie médicale va elle aussi révolutionner les applications et les moyens thérapeutiques utilisés en médecine.

Afin d'échanger des résultats de la recherche médicale, mais aussi de tenir compte des progrès technologiques accomplis dans le secteur de la santé publique, il fut décidé d'intégrer le secteur de la médecine dans la coopération canado-allemande en 1994. Il en a résulté une coopération étroite entre centres de recherche canadiens et allemands, l'un des pôles étant la recherche médicale fondamentale. Le Deutsches Herzzentrum Berlin (DHZB) et l'Institut de recherches clini-